



G overm ent of G oa

D irectorate of O fficial L anguage

C itizen C harter

Introduction

The Directorate of Official Language was established by Government of Goa in the year 1997 with responsibilities to implement the Goa Damán & Diu Official Language Act 1987 and schemes for development of languages prevalent in the State. Considering the importance of regional languages, the State Legislative Assembly enacted the Goa Damán & Diu Official Language Act, 1987 on Feb.4, 1987, by which Konkani Language in Devnagri script was declared as the Official Language of the State of Goa. There is a provision under Section 3(1) to use Marathi language for all or any of the official purposes, while, under Section 4, English Language continues to be used in addition to the above languages.

Initially in 1987 an Official Language Cell was created under the control of General Administration Department, Secretariat to undertake the works of language development. In the year 1997, the Government established a separate Directorate of Official Language. However, a full time Director was appointed with separate budget head from the year 2004-05.

An Advisory Board for effective implementation of Official Language Act, 1987, under the chairmanship of Chief Minister/Official Language Minister and

comprising eminent personalities in the field of language, literature, education and art, is functioning under the Directorate.

This Citizen Charter will be useful for the public to be aware about the activities undertaken by the Directorate for the implementation of Official Language Act, 1987 and development of languages prevalent in the State of Goa.

Place : Panaji - Goa

(G D Padgaonkar)

Date : 7th July
Language &

Director of Official

Government

Ex-Officio Joint Secretary to

Chapter - I

Aims and objectives

The Directorate of Official Language was established by Government of Goa in the year 2004 with responsibilities to implement the Official Language Act 1987 and implement schemes for development of languages prevalent in the State.

In order to achieve this objective the Directorate of Official Language is implementing the following plan schemes:

1. Rajhas Prashikshan Evzonn 2008 .

This scheme is formulated by the Directorate to provide in-service training in Konkani to all employees of the Government undertakings, Co-operative banks, Financial Institutions, Autonomous Organizations, owned or controlled by the Government. Under this scheme, Konkani Language training is obligatory for all such employees/officers, whose knowledge of Konkani is below the prescribed level. The employees/officers who have passed Konkani as a subject in S.S.C. examination or at graduate level, are not required to undergo the training.

The syllabus for training is ready. The process of inviting Expression of Interests from NGOs / Educational Institutes to conduct the training classes, is in progress. (Details of Scheme - Annexure 'A')

2. Scheme of Publication in Official Language 2008 .

The Scheme is formulated for publications in Official Language on the subjects - Science & Technology, Sociology including Goan Social Ethos, Philosophy, Social Awareness, Human Development, Finance, History, Agriculture/Rural Development, Media/Mass Communication/Information Technology, Administration, Tourism etc., to encourage writers in the State to develop their talent and to give boost to Official Language. i.e. Konkani, Marathi and English. Under this scheme, only unpublished Manuscripts from Goan writers are invited through press notification which should contain 250 typed

pages. The Evaluation Committee is formed for selecting the manuscripts. A writer shall be eligible for maximum honorarium upto Rs. 1.00 lakh under this scheme to be decided by Evaluation Committee.

(Details of Scheme – Annexure 'B')

3. Grants in aid to Goa Konkani Akademi.

The Goa Konkani Akademi is an autonomous body. President and three members of Akademi are nominated by the Government for the tenure of three years. Presently following members are nominated by the Government.

1. Shri N. Shivdas ————— President
2. Shri S. M. Borges ————— Member
3. Shri Vincy Quadros ————— Member
4. Shri Damodar M. Auzo ————— Member.

Directorate extends grant-in-aid to Goa Konkani Akademi, for undertaking various activities for promotion and development of Konkani Language. The Konkani Akademi aims at bringing about speedy development of the Konkani Language, literature and culture and also at promoting cultural unity of the State through Konkani Language and Literature. It implements various Schemes which include financial assistance to budding writers, publication of dictionaries, research and publication on folklores, organization of tiatr/drama festival and workshops on literature, etc. to achieve the above aim.

Website : www.goakonkaniakademi.org

4. Grants in aid to Gomantak Marathi Akademi.

The Gomantak Marathi Akademi is an institute registered under Society's Registration Act, 1860 and is functioning for the development of Marathi Language in the state by undertaking various schemes such as publication of Books, organising Dramas, Poetry Festivals, Research Works, organization of Essay Competition, literary workshops at various academic levels, compilation of literature of Goan Marathi writers, etc.

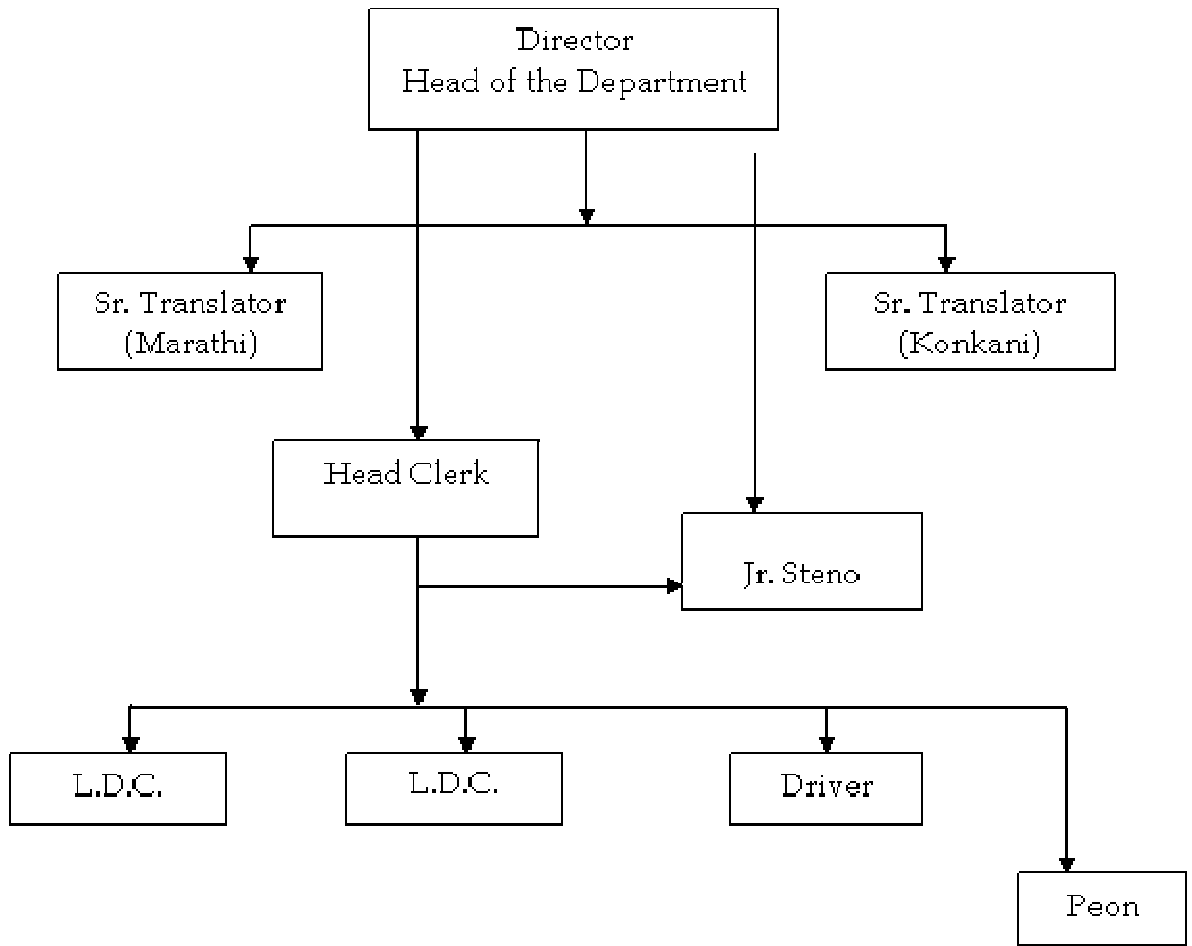
Website : www.gomantakmarathiacademy.org

5. Grants in aid to Dalgado Konkani Academy.

The Dalgado Konkani Academy is an institution working for the purpose of protecting and promoting Konkani Language in Roman Script, with the aim to support number of writers of Konkani in Roman script to publish their books and provide literature to the readers of Konkani in Roman Script.

E-mail Id : konknno@gmail.com

Organizational Chart of Directorate of Official Language



2. Duties of Officers / Officials

Sr. No.	Designation	Duties
1.	Director	<p>1. Head of the Department and Ex-Officio Joint Secretary to Government.</p> <p>2. Maintain control on language Development Institutions</p> <p>3. Drawing & Disbursing Officer</p> <p>4. Maintaining control on administration of the Directorate.</p> <p>5. All such duties prescribed for the post under law</p>
2.	Asst. Director (Marathi) & Asst. Director (Konkani) (Proposed)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Administration Supervision 2. Execution of various schemes for development of languages under the Act & Rules. 3. Introduce/Frame Official Language Rules under Official Language Act. 4. Authentication of translation work. 5. Nodal Officer between State & Central Bodies. 6. Execution of Training Scheme 7. Inspection of Government Departments for implementation of Official Language Act. 8. Release of grants to Academies and voluntary organization functioning for language development. 9. Coining of terms & framing of various Terminology on different subjects. 10. Any other matter assigned by Superiors.
3.	Sr. Translator (Marathi)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Translation of material from English to Marathi and vice versa 2. Implementation of RTIA ct. 3. Deal LAQs, RSQs, & LSQs reg. Marathi Language. 4. Correspondence with GMA & other Marathi Institutions. (other than financial)

		<p>5. Implementation of O.L.A ct, includes Advisory Board, Committee matters.</p> <p>6. Fortnightly reports of Public Grievances.</p> <p>7. Matter pertaining to Scheme of Publication of books, preparation of Terminology, Translation of Act & Rules.</p>
4.	Sr. Translator (Konkani)	<p>1. Translation of material from English to Konkani and vice versa</p> <p>2. Deal LAQs, RSQs, & LSQs reg. Konkani Language.</p> <p>3. Matters reg. Hosting of Website</p> <p>4. Matters reg. Ad-hoc Committee.</p> <p>5. Training Scheme</p> <p>6. Matters related to P.R.O.</p> <p>7. Schemes related to Konkani Language.</p>
5.	Head Clerk	<p>1. Assist Director in all Administrative and establishment work.</p> <p>2. Attend all routine correspondence</p> <p>3. Administrative incharge of the office.</p> <p>4. Control the Attendance, leaves, Dak distribution</p> <p>5. Ensure maintenance of office equipments, computers, stationery and handle purchase.</p> <p>6. Maintain personal files, ACRs & Service books.</p> <p>7. Matter reg. Budget estimates, Reconciliation of departmental accounts, re-appropriations, reallocations, supplementary grants & surrender of funds.</p> <p>8. Review of progress and disposal of audit objections and deal with audit inspection reports, internal audit of office.</p> <p>9. Draw cheques, incur expenditure of salary & allowances, contingencies. Supervise preparation of pay bills, TA bills etc.</p>
6.	Junior Translator	<p>1. Translation of documents from Hindi to English &</p>

	(Hindi) (Vacant)	<p>vice verse</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Typing of translated documents. 3. Attend the correspondence received from Central Government.
7	Jr. Stenographer	<ol style="list-style-type: none"> 1 Dictation, typing by Director (Official Language) 2. Attend phone calls, maintain daily diary of Director. 3. Deal with confidential matters of Directorate. 4. Updation of internet, e-mail, send & receive fax. 5. Maintain official Gazettes, books, newspapers. 6. prepare minutes of official meetings.
8	L D C .	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entry, dispatch & typing. 2. Maintain files reg. Computers, accessories, furniture, telephone, stationery etc. 3. Assist H C . to deal with files reg. GIA to GKA , GMA and other institutions.
9	L D C .	<ol style="list-style-type: none"> 1. preparation of bills. 2. Monthly, quarterly, annual reports to concerned Depts. 2. Typing and other work assigned by superiors.
10.	Driver	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maintenance and control of the vehicle attached to the Department 2. Maintain logbook
11.	PEON	<ol style="list-style-type: none"> 1. Proper placement of office furniture & equipments. 2. Open & close the office. 3. Attend the work given by all dealing hands. 4. Other works assigned for the post.

Committees / Boards etc.

1. Advisory Board for effective implementation of Official Language Act, 1987.

The Government has constituted an Advisory Board for effective implementation of Official Language Act, 1987 consisting of eminent personalities in the field of language, literature, education and art. The Board is chaired by Chief Minister / Official Language Minister and Shri. Uday Bhembre is the vice chairman.

The Board shall advise the Government on the proper implementation of the Official Language Act, 1987 and the matters thereof.

(Composition of the Board is seen at Annexure 'C').

2. Sub-Committee under the Advisory Board

The Government has constituted a Sub - Committee of the Advisory Board for the Effective Implementation of Official Language Act 1987, comprising of the following :

1. Adv. Uday BhembreChairman

2. President G. K. Konkani Akademi..... Member
3. President G. M. Marathi Akademi..... Member
4. President of Dalgado Konkani Akademi..... Member
5. Shri. Shambhu B. Bhandekar Member
6. Shri. Tomazinho Cardozo Member
7. Shri. Damodar M. Muzo Member
8. Director of Official Language Secretary Member

The Sub-Committee shall study the matters relating to the use of Official Language and recommend the course of action including notifications to be issued under section 5 of Official Language Act, 1987 for the purpose of effective implementation of Official Language Act. It shall submit their report to the Advisory Board constituted for effective implementation of Official Language Act. (Copy of the order as annexure 'D')

3. Evaluation Committee under Scheme of Publication

Government has constituted the Evaluation Committee for the "Publication Scheme, on the subjects - Science & Technology, Sociology, Finance etc", consisting of the following persons :

1. Secretary (Official Language).—— Chairman
2. Dr. K. S. Bhat,

Reader & Head of Department (English)—Member
Goa University.

3. Dr. Chandralekha D 'Souza ————Member
Reader & Head of Department (Konkani)
Goa University.

4 Dr. S.M .Tadkodkar ————Member
Reader & Head of Department (Marathi)
Goa University.

5. Director (Official Language), ————Member Secretary

The terms of reference of the Evaluation Committee are as
under :

- i) To set the criteria for evaluation and evaluate the
manuscript
- ii) To recommend the manuscript for publication
- iii) To decide on the appointment of subject-matter expert, if
necessary (Details at Annexure 'E')

Other Activities

1. Translation of official documents

The Directorate also offers following services in the state :-

- ☛ Translation of official documents from English to Konkani and vice versa.
- ☛ Translation of official documents from English to Marathi and vice versa.

2. Publication of State Acts & Rules in Official Language.

The Government has undertaken translation of all State acts, rules and regulations into Konkani and Marathi language, for which this Directorate has formed a panel of Translators. (List is seen at Annexure 'F').

Officers designated under RTIA ct :-

1. Director of Official Language – First Appellate Authority
2. Sr. Translator (Marathi) – Public Information Officer
3. Head Clerk – Assistant Public Information Officer.

Sr. Translator (M arathi) is appointed as Public Grievances Officer to attend the grievances received from public

Sr. Translator (K onkani) is appointed as Public Relation Officer, to deal with the matters of public relation.

public grievances will be heard on 1st and 3rd Tuesday of every month between 10.00 am to 1.00 pm in the chamber of the Director

Annexure – A

Date :October 21, 2008
4/16/2008/DOL/R.P.Y./781

No.

Notification

(Published in Official Gazette Series I No. 37 dt. 11th Dec. 2008)

The Government of Goa is pleased to formulate the following Scheme in the State of Goa, namely :-

1. Short title and commencement. –

The Scheme may be called “Rajhas Prashikshan Evzonn 2008”.

2. Objectives of the scheme. –

The Goa, Damann and Diu Official Language Act was passed in 1987, and Konkani being the Official Language all the official work is required to be done in Konkani, as is the practice in other States.

The Government has therefore prepared a syllabus based on the recommendations of a Committee, coordinated by Dr. Tanaji Halamkar on the lines of Hindi Teaching Scheme of Government of India. The Government intends to train all the Government employees in Official Languages and the Syllabus prepared by the Committee will be utilized to equip the employees with minimum use of Konkani language.

3. The Scheme shall be implemented through the Directorate of Official Language or through Non-Government Organizations in language and educational promotion, to be empanelled by issuing tenders on the newspapers.

4. Nature of the Scheme. –

The training shall be organized in compliance with Government of Goa's Official Language policy to provide in-service training in Konkani to all such personnel of Government of Goa and State Government undertakings, Co-operative banks, Financial Institutions, Autonomous Organizations in Taluka places, in batches.

5. Eligibility for admission and age limit. –

Konkani Language training is obligatory for all such employees/officers of all the Ministries/Departments, their attached and subordinate offices and also corporations, public sector undertakings, co-operatives banks, financial institution, autonomous organizations etc. owned or controlled by Government of Goa, whose knowledge of Konkani is below the prescribed level. The employees/officers who have passed Konkani as a subject in matriculation examination or as a subject at graduate level are not required to undergo the training. All other employees are required to undergo the training under this Scheme. However Group 'D' employees are not eligible for admission to this course.

6. Age limit. –

There is no age limit for admission to this course.

7. Criteria for selection of trainees. –

The Directorate of Official Language will requisition entries from Governments Departments/Public Sector undertakings etc. The intending Departments/Offices will depute their staff for training as per priority listed below .

Priority I. The Goa Government employees/officers who have to do ministerial work, record notes or deal with correspondence i.e. LDC 's, UDC 's, Head Clerks, S.O 's., Under Secretaries, Directors /Joint Secretaries / Joint Directors / Deputy Directors / Assistant Directors and other group A and B officers and other Senior Government Officers.

Priority II. The employees/officers who are generally not required to do any ministerial work themselves but have to be conversant with Konkani in order to be able to do correspondence and prepare reports etc. in Konkani (i.e. doctors, scientists, supervisory staff in workshops and laboratories).

Priority III. The employees who are not required to do any ministerial work or not required to write notes on files or deal with correspondence, (e.g. staff car drivers, engine drivers record sorters, electricians, fitters, gestetner operators messengers, telephone operators etc.

The Director of Official Language will be the authority for admission.

8. Medium of course and study material .-

The medium of instruction for the course will be English and Konkani. All the employees who are admitted to the course will be supplied with study material free of cost. The trainees will have to study the material and pass the test when given, with minimum prescribed marks. The sponsoring authorities shall ensure that the employees deputed for the training attend the course regularly.

9. Duration of Course.-

The duration of each course shall be of one month, from 2.30 p.m. to 5.30 p.m. at the place/places to be earmarked by the Directorate of Official Language.

10. Examination.-

The examination/test for the course will be held at the end of the one month period, in accordance with the time Schedule issued by the Directorate of Official Language.

11. Incentives.-

The trainees who pass the exam and fulfill the conditions shall be entitled for financial incentives, such as cash awards, personal pay etc. in accordance with instructions to be issued by Government of Goa.

This is issued with the concurrence of Finance (Exp.) Department vide their U.O. No. 6976 dated 18/09/2008

By order and in the name of Governor of Goa.

(M enino Peres)

D irector of O fficial Language &
E x-officio Jt. Secretary to G overnm ent.

A nnexure – B

D ate 08.08.2008
N o 5/10/D O L/Publications/2008-2009/482

N otification

(Published in O fficial G azette Series I N o. 22 dt. 28th A ug. 2008)

The G overnm ent of G oa is pleased to form ulate the follow ing Schem e in the State of G oa.
nam ely :-

1. Schem e for Publication in O fficial Language 2008

(on the subjects – Science and technology, sociology including Goan Social ethos, Philosophy, Social Awareness, Human Development, Finance, History, Agriculture/Rural Development, Media/Mass Communication/Information Technology, Administration, Tourism etc)

2. Objective of the Scheme:

To encourage writers in the State to develop their talent and to give boost to Official Language i.e Konkani, and Marathi and English.

3. ELIGIBILITY AND CONDITIONS :

- i) The manuscript in Konkani, Marathi or English should be on the subjects – Science & Technology, Sociology including Goan ethos, philosophy and Social Awareness, Human Development, Finance, History, Agriculture/Rural Development, Media/Mass Communication Information Technology, Tourism, Administration etc.
- ii) Under the Scheme, only unpublished manuscripts are acceptable
- iii) Any citizen of India of Goan Origin or permanently residing in Goa can take part in the Scheme.
- iv) The manuscript should be an analytical review of the subject it deals with. Manuscripts written in the form of novel, story, play etc. or textbooks written for schools, will not be considered.
- v) The manuscript should contain minimum 250 typed pages (A 4 size)

- vi) If the Evaluation Committee arrives at the conclusion that none of the manuscripts, sent as entries, is suitable for the award, its decision in this regard will be considered as final.
- vii) In case, the manuscript selected for the publication is written by more than one writer, honorarium will be distributed among them equally.
- viii) Manuscript which have already received honorarium /award under any other Scheme, will not be considered under this scheme.

5. Honorarium

Under the Scheme a writer shall be eligible for honorarium maximum upto Rs. 1.00 lakh.

[Note] Above limit is the maximum limit and does not mean that the writer will get the honorarium up to the maximum limit. The Evaluation Committee shall scrutinize and decide upon the quantum of the honorarium .

6. PROCEDURE FOR FORWARDING ENTRIES

- (i) The Directorate of Official Language shall release an advertisement/Press note on local daily newspapers thereby inviting applications from Goan writers for availing benefits under the scheme.

- (ii) Entries must be sent in the "Application Form" giving at Annexure, appended to the scheme along with three copies of the manuscript, for each entry.
- (iii) A writer may send more than one entry for consideration, provided that their subject matter is different.
- (iv) The entries must reach the Directorate of Official Language by post or delivered in person.
- (v) Address for sending the entry- The Director, Director of Official Language, 1st lift, 5th floor, Junta House, Panaji, Goa 403 001
- (vi) Entries received after the prescribed date will not be considered
- (vii) The application shall be accompanied with :
- a) Passport size photograph of the writer
 - b) Age proof
 - c) Residence proof
 - d) Declaration stating that the manuscript has not been awarded under any other Scheme.
 - e) Educational qualification, which includes degree, awards, research and any other achievements in the field.
- (viii) The writer shall be expert on the subject and fully qualified (Proof may be submitted)

7. EVALUATION COMMITTEE

- i) An Evaluation Committee constituted by the Government will consider the entries.
- ii) Close relative of participating writers will not be considered for inclusion in the Evaluation Committee.
- iii) The Evaluation Committee reserves the right to obtain views of the expert(s) of the concerned subject before giving its decision regarding a manuscript.
- iv) The Evaluation Committee will set the criterion for evaluation.
- v) In case of any difference of opinion regarding selection of manuscript, the matter will be decided by a majority vote. If there are equal number of votes in favour of or against a decision, the chairman will have the right to cast a decisive vote.
- vi) Subject matter expert shall be decided by the Committee.

8. DECLARATION OF SELECTION OF MANUSCRIPT

- i) Decision regarding the selection of manuscript will be intimated through a letter to the writer.

- ii) Honorarium will be distributed on the date to be fixed by the Directorate of Official Language.

9. GENERAL

- i) The Directorate of Official Language will get the manuscript printed in a book form properly designed, incorporating necessary photographs.
- ii) There will be no correspondence regarding the procedure for selection of the manuscript. The writers will be given a fixed number of copies when printed.
- iii) The decision of the Evaluation Committee will be final.

This issues with the concurrence of the Finance Department vide their U.O No 694 dated 01/08/2008

By order and in the name of the Governor of Goa.

(Menino Peres)

Director of Official Language

Ex-officio Jt. Secretary to Government.

-ANNEXURE -

Scheme for Publications in Official Language – Konkani, and Marathi and English –on the subjects Science & Technology, Sociology, etc.

APPLICATION FORM

1. Name of the manuscript.. .. .

2. Stream /Subject of the manuscript.. .. .

3. (i) Name of the writer/writers.. .. .
(ii) Full Address (with pin code).. .. .
(iii) Telephone/Fax No.
(iv) E-Mail Address... .. .

4. Had the manuscript been sent for any other competition previously?
If yes, please give full details thereof :-
(a) When sent... .. .
(b) To whom sent (complete address)
.....
(c) Had any award been given? If yes, give full details... .. .

.....

5. Has the author won any award under any Scheme For Original Book

Writing? If yes, give the following details :-

(i) Name of the prize winning book

.....

(ii) Year of the prize

.....

(iii) Amount of prize

.....

(iv) Year of publishing of the book

.....

(iv) Full address of publisher

.....

(vi) Price of book

.....

6. I/We certify that

(i) I/We am /are Indian citizen (s).

(ii) The manuscript has been written originally in Konkani/Marathi/English, by me/us

(iii) The copyright of any other person is not violated by entering my/our manuscript in this scheme.

I/We promise to abide by the provisions of the regulations of the Scheme for Publications in Official Language on the subjects Science & Technology, Sociology, etc.

Signature of Author/Authors

Place:

Date:

Note: 1. This form duly filled in, along with three copies of the manuscript, may be sent to Directorate of Official Language, 1st Lift, 5th Floor, Junta House, Panaji, Goa - 403 001

2. A gist of the book, in English, duly signed by the author may be enclosed.

1. Right to relax Regulations.

If the Government deems it necessary or appropriate, it may relax any of the provisions of these regulations by an order and after recording the reasons thereof.

Annexure – C

Date: 28.02.2008.

No.4-3-2004/DOL/Ad.Brd Meet/

O R D E R

The Government is pleased to reconstitute an Advisory Board under Directorate of Official Language for effective implementation of Goa, Damann and Diu Official Language Act, 1987 comprising the following.

- | | |
|---|-------------------|
| 1. Hon'ble Chief Minister/Minister for Official Language | ... Chairman |
| 2. Shri Shantaram Naik, M P | ... Vice Chairman |
| 3. Chief Secretary, Govt. of Goa, Secretariat, Porvorim | ... Member |
| 4. Secretary (Official Language)/Development Commissioner | ... do... . |
| 5. Shri Tomazinho Cardozo, Orda, Candolim | ... do... . |
| 6. Shri Uday Bhembre, Margao | ... do... . |
| 7. Shri N. Shivdas, Farmagudi | ... do... . |
| 8. Shri Damodar Muzo, Betalbatim | ... do... . |
| 9. Shri Vishnu Surya Wagh, Mercas | ... do... . |
| 10. Shri Shambu Bhaubhandekar, Saligao | ... do... . |
| 11. Shri Raju Naik, Margao | ... do... . |

- | | |
|---|----------------------|
| 12. Shri Prakash Vajrikar, Goa University | ... do... . |
| 13. Shri Sadguru Patil, Panaji | ... do... . |
| 14. Shri Michael Gracias, Maporda | ... do... . |
| 15. Shri Prem anand Lotlikar, Colva | ... do... . |
| 16. Chairman, SSC E Board, Porvorim, Goa | ... do... . |
| 17. President, Goa Konkani Akademi, Patta, Panaji | ... do... . |
| 18. President, Gomantak Marathi Akademy, Porvorim, Goa | ... do... . |
| 19. Director, Central Institute of Indian Languages, Mysore | ... do... . |
| 20. Shri Prashant Nair, Margao | ... do... . |
| 21. Director of Education, Panaji, Goa | ... do... . |
| 22. Director, Art & Culture, Shram Shakti Bhavan, Panaji | ... do... . |
| 23. Member Secretary, Kala Akademi, Campal, Panaji | ... do... . |
| 24. Director of Official Language, Panaji | ... Member Secretary |

The Committee will advise the Government on the proper implementation of the Official Language Act 1987 and the matters thereof,

The expenditure on the works carried out on the programmes undertaken by the Advisory Board shall be incurred under the Budget Head of the Directorate of Official Language.

The tenure of the Committee shall be initially for a period of 2 years from its constitution.

The members of the Committee shall be entitled for TA /DA as per Government Rules.

The Committee shall be empowered to opt more members including experts if needful.

By Order and in the name of

Governor of Goa

(Menino Peres)

Director of Official Language &

Ex-officio Joint Secretary to the Government.

Annexure – D

Date: March 26, 2009

No.4-3-2004/DOL/AdBrdM eet/Part/

Order

Read Order No.4-3-2004/DOL/AdBrdM eet/Part/1157

dated 22/01/09

(Published in Official Gazette Series II No.1 dt. 2nd April 2009)

In supersession of the Order referred above, the Government of Goa is pleased to constitute a Sub-Committee appointed under the Advisory Board for Effective Implementation of Official Language Act 1987.

The following shall be the composition of the Sub-Committee:

1. Adv. Uday Bhembre, Margão Chairman,
2. Shri. Shambu Bhaubandekar, Saligão Member
3. Shri. Tomazinho Cardozo, Candolim Member
4. Shri. Damodar Mauzo, Majorda Member
5. President of Goa Konkani Akademi Member
6. President of Gomantak Marathi Akademi Member

7 President of Dalgado Konkani Akademi..... Member

8. Director of Official Language.. .. Member Secretary

The Sub-Committee shall study matters relating to the use of Official Language and recommend the course of action including notifications to be issued under Section 5 of the Official Language Act, 1987 for the purpose of effective implementation of the Act

The Sub - Committee shall submit its report to Advisory Board for Effective Implementation of Official Language Act 1987, within the time frame of 60 days from the date of publication of this Order in the Official Gazette.

By Order and in the name of

Governor of Goa

Padgaonkar)
Director of Official Language

(G.D.)

Ex-officio Jt.

Secretary to Government.

Annexure – E

Date January 12, 2009

No 5/10/DOL/Publications/2008-2009/1062

Order

(Published in Official Gazette Series II No. 43 dt. 22nd January 2009)

Government is pleased to constitute the Evaluation Committee for the "Publication Scheme, on the subjects – Science & Technology, Sociology, Finance etc", consisting of the following persons :

1. Secretary (Official Language). ———Chairman
2. Dr. K. S. Bhat,
Reader & Head of Department (English) ———Member
Goa University.
3. Dr. Chandralekha D 'Souza ———Member
Reader & Head of Department (Konkani)
Goa University.
4. Dr. S. M. Tatkodkar ———Member
Reader & Head of Department (Marathi)
Goa University.
5. Director (Official Language), ———Member Secretary

The terms of reference to the Evaluation Committee are as under :

- i) To set the criteria for evaluation and evaluate the manuscript
- ii) To recommend the manuscript for publication
- iii) To decide on the appointment of subject-matter expert, if necessary

(Menino Peres)

Director of Official Language

Annexure F

Date: February 02, 2009

No.10/3/2009/DOL/Cir-CH /

CIRCULAR

The Directorate of Official Language, Government of Goa has empanelled translators from English into Konkani, Marathi, Hindi and vice versa to enable Government Departments/Public Sector Undertakings and other organisations to outsource the translation work including welfare oriented schemes, Citizen Charters and other material, meant for the information of general public.

The Heads of Department may approach directly the translators shown in the list at Appendix I attached to this Circular and obtain the translation on payment of Rs. 1 per word (technical and general) as approved by Government. The rates approved vide Circular No.4/10/2008/DOL/Kon-A ct/Tm/342 dated 08/07/2008, therefore, stands revised.

(Menino Peres)

Director of Official Language

Encl: Appendix I

Appendix – I

List of Translators em panelled by Directorate of Official Language, Government of Goa (as on 02/02/09)

<i>Sr.No</i>	<i>Name & address of the Translator</i>	<i>Language (from .. to ... & vice versa) preferred</i>
1.	<i>with Ph.Nos.</i> Prof. Suresh Am onkar "G un kunj" D attaw adi, M apusa-G oa. Ph.9421241224, 2256646	English –K onkani
2.	Dr. T ana ji H ala m kar "R a j a n g a n", P u n d a l i k N a g a r, A l t o P o r v o r i m , B a r d e z - G o a Ph.9822825503, 2412069	English –K onkani
3.	D r. K i r a n B u d k u l e M 52, H o u s i n g B o a r d C o l o n y, P o r v o r i m - G o a Ph.9226792336, 2417870.	English –K onkani
4.	S h r i N a g e s h K a m a l i "M a n a s d i p" B h a g a v a t i C o l o n y, C h i n c h w a d o, C h i m b a l, R a i b a n d a r - G o a, Ph.2444570	English –K onkani
5.	P r o f. N a r a y a n D e s a i P o B N o .93, P o n d a - G o a, Ph.2335112 (R), 2640525 (O).	English –K onkani
6.	A d v. P r a k a s h T h a l i, c/o S h r i p a d T h a l i, 57, V a z V a d d o, U s k a i, B a r d e z - G o a. Ph.9326863686, 2261691, 2208390	English –K onkani
7.	S h r i M u k e s h T h a l i	English –K onkani

- F-2, Raajangan, Shantinagar,
Ponda - Goa.
8. Ph.9423056755, 2313841.
ShriD am odarG hanekar, English -K onkani
"Y evkar", K am pal, Panaji - Goa
9. Ph.9226267744, 2463728 (O)
ShriH arichandra N agvenkar English -K onkani
M uram utee, O ld Bazar, M argao - Goa
10. Ph.2714099 (R).
ShriG unudas Saw al English -M arathi.
Journalist Colony, A lto Porvorim Goa.
Ph.9422636018.
11. Adv.Pandurang N agvenkar English -M arathi
H No E 147, V olvoim , Po.Savoiverem ,
Ponda - Goa, Ph.9822687180.
12. ShriA run N aik English -M arathi
Chonsai, Parsem , Pemem - Goa
13. Ph.2550233.
ShriParesh Prabhu English -M arathi
'Bhadrakali' H No.1617, 232
H sj. Board Colony, H aravale,
Sanquelim Goa. Ph.9850479641.
14. E lina D 'souza English -M arathi
Ph.9823850258.
15. ShriM ilind M ham al English -M arathi.
Father Agnel College, Pilar Goa.
16. Ph.9822580789
ShriRam nath Raikar English -M arathi.
SukerkarM ansion, 2nd Floor, M G .
Road,
Panaji Goa. Ph.9423056560.
17. ShriBhushan B have 1. English -
Konkani

- Pisgal, Near Surya Masala Factory,
Po Mardol, Ponda - Goa. Ph
:9423055070, 9823608877, 2319885
- 18 Shri Prem ananda Phadte 2. English -
M arathi
- 46-E, Arlem Rai, Salbete - Goa. Ph.
2740382
- 19 Shri Vishnu Ram a Naik 1. English -Konkani.
- H No.1000, Gokulwadi, Sanquelim -
Goa.
- 21 Shri Kuldeep Kamat 2. English -M arathi
- G othanwada, Ozari, Pernem - Goa
403513.
- 22 Shri Shantanu S. G arud, 1. English -H indi
- Ph. : 9823566958, 2207286
- c/o Shri Santan Pereira, H No 272,
Nageshi, B andora Goa. Ph.
9850209563, 2335239
- 23 Shri Harichandra L. Naik 2. English -H indi
- F1, F2, Vasudev Arcade, Opp Shivaji
Maidan, Bicholim - Goa
- 24 Shri Sameer Zantye 1. English -M arathi
- A t. Devsu, P.O. Korgao, Tal-Pernem,
Goa.
- Ph. 9823122164, 2241614.
- 25 Sm t. Prajakta Joshi 1. English -M arathi.
- Rajashraya, 572/4, Near 'Taki' stop,
Tilamol, Kepem -Goa. Ph. 9881477357,
2663145
- 26 Shri Dadu Mandrekar 2. English -
M arathi.
- 555, Amrapali, rabudha Nagar,
Mandrem -Goa
3. English -
Konkani.
- Ph. 9423058881, 2247367.
27. Shri Jay Uttam Nayak 1. English -
Konkani
- Bhatlem - Panaji, Goa. 2. English -
M arathi

28. Shri Nilkanth Babi Pednekar,
Madhalamaj - Madrem
Goa .Ph.9423316135
1. English -
Konkani
2. English -
Marathi
29. Shri Anant D. Kelkar,
H No.2859, Ekata Nagar,
Housing Board,
Mapusa - Goa.Ph.2475228
- 1.English -
Konkani.

- o The rate of honorarium / remuneration approved by Government is Rs. 1.00 per translated word for material of general technical nature including manuals.
- o The list also includes translators empanelled by Goa Konkani Akademi and Gomantak Marathi Akademi.

(Menino Peres)

Director of Official Language

